

Doc. No. 151

Page 1

(Confidential) 79th Congress, 1st Session,
Joint Committee Print, Pearl Harbor, Intercepted
Diplomatic Messages Sent by the Japanese Govern-
ment Between July 1 and Dec. 8, 1941
Telegrams, pp. 59 and 60
/Secret/

From: Washington (Nomura)

To: Tokyo

October 8, 1941

#907 (Part 2 of 4)

(To be handled in government code. Departmental Secret)

Thus, they hope that we will make ourselves clearer on these points. In our proposal of the 6th and in the explanation thereof, not only did we limit then and narrow what we had discussed in our informal conversations thus far, but we also curtailed extremely the guarantees we offered concerning the aforementioned principles. We equivocated concerning guarantees that we would not engage in armed aggression. We limited the area to which the principle of non-discriminatory treatment would apply in the Pacific, and on the excuse that China was geographically near to us, we limited the very principle itself. On the question of stationing and evacuating troops in and from China (including French Indo-China), the Americans are making some demands which we in principle have objections to. Moreover, they figure that they must be much surer of our attitude toward the three-power pact. These points you probably already know.

Army 23320

Trans. 10/10/41 (1)

/Secret/

From: Washington (Mormura)
To: Tokyo
October 8, 1941
#907 (Part 4 of 4)

Concerning the four principles mentioned in (2) during the conversation mentioned in your #634^a, the American Ambassador talked like I had already reached an understanding with Secretary HULL on this. As I have told you in various messages, they shelved the question in both letter and spirit, but on April 16 when Secretary HULL presented me with these four points (see my #277^b), I certainly was in no position to accept such a proposal before getting instructions from my home government, nor would I give the impression that we would accept them. Please note that. Nevertheless, these are very abstract principles, and I figured that there would be some elasticity in their application. This country applies them with prudence to other foreign nations; for example, in peace conferences, discussions of principles are extremely circumlocutionary, so I do not think you need to be troubled over this.

Army 23321

Trans. 10/10/41 (2)

Doc. 15 I

(機密) 第七十九議會第一會議ニ提出セラルル眞珠灣其
同委員會印刷物中一九四一年七月一日ヨリ同年十二
月八日止ノ間ニ於テ日本政府ヨリ發セラルル傍受
外交通牒ヨリ、電報

五十九 — 六十頁

ワシントン(野村ヨリ)

東京へ

一九四一年/昭和十六年/十月八日

九〇七号(四、二部)

(政府暗号ニ依リ處理サル可キコト。省社)

斯ル次第ニテ彼等ハ是等ノ矣ニ對シ我方ガ態度ヲヨリ鮮
明ニセニトヲ希望スアリ。六日、我方申出並ニ右ニ關スル説明
ニ於テハ是ヲ非公式會談ニテ討議シタル處ヲ制限且ッ
狹縮シタルノミナラス前述ノ諸原則ニ關シ我等ガ與ヘル
保證ヲ極力削減セリ。武力侵略ノ行ハストノ保證ニ關シ
テハ我等ハ言ヲ曖昧ニ附シ置キタリ。太平洋ニ於ケル無
差別待遇原則、適用地域ヲ局限シ且ッ中國ガ地理的
ニ我ニ近接セルヲ口實トシテ我等ハ右原則ソノモノヲ制限
シタリ。中國ニ於ケル駐兵並ニ撤兵(佛領印及支那ヲ含ム)
ニ關スル問題ニ對シハ米國側ハ若干ノ要求ヲ爲シツ、アルモ
我等ハ主義ニ於テ之ニ反對ナリ。尚ホ彼等ハ三國條約
ニ對スル我方ガ態度ヲ一層明確ニサシナキ旨求メアリ。是
等ノ上ハ多分既ニ御承知ナラン。

軍ニ三三三〇

翻譯 四一〇一〇(二)

Doc. 15 I

華盛頓「秘」
(野村)宛

東京宛

一九四一年(昭和十六年)十月一日

第九〇七号

(四、本部)

貴電第三四号中言及、會議中、(2)ニ於テ言
及之四原則ニ関シ、米國ニ便シ、本件ニ付本便ニ於テ既
ニハ、長官ト、問ニ了解ニ達セバ如何、語り居ル、屢
次、電報ニテ申上ゲテ通リ。先方ニ文字上ニ於テ、核
神上ニ於テ、右問題ヲ不問ニ付セシメ、四月十六日
右四問題ヲハ、長官ヨリ提テ、(往電第三七号
参照)勿論本國政府ヨリ、訓令ヲ發スルヲ斯カニ提
テ受諾スルニ立場ニキク又我方ニ受諾、可能
性アルカキ印象ヲ先方ニ与ヘルコト無之、此、安
即承認相成度。サリテ、右、極々抽象的、原則
ニテ、其、適用ニ付キ、幾分、彈力性アルコト思
惟ス。當國ニ於テハ、諸外國ニ之ヲ適用ニ認ムル
ハ、慎重ニテ、例ハ、平和會議ニ於テハ、原則論
議、極々迂遠ナルヲリ。本件ニ関シ、即憂
慮、必要アルコト思惟セラル。

2

陸軍第二三三二一号

四年十月十日譯(2)